

## Dokumente von und über Georg Sauerwein (sorb. Juro Surowin) (1831–1904) im SKA

Die im SKA vorhandenen Materialien von und über das Leben und Wirken Georg Sauerwein (sorb.: Juro Surowin) entstammen im Wesentlichen der Sammlungstätigkeit von Frido Mětšk, der sich eingehend mit dessen Biografie beschäftigte und dazu mehrere Publikationen herausgab. Ein Teil seiner Sammlung wiederum sind Kopien der Sauerweinschen Originale und Arbeitsergebnisse, die Mětšk von dem Sauerwein-Forscher Oskar Vistdal zur Verfügung gestellt wurden. Das Material besteht daher zum größten Teil aus Kopien und Abschriften und ist auf mehrere Bestände verteilt. [besonders: Ergänzungsbestände der Mačica Serbska/ Einzelpersonen betreffende Materialien: Surowin, Juro (1831–1904); Institut für sorbische Volksforschung/ Akten des Sorbischen Kulturarchivs; Nachlass Frido Mětšk]  
→ Koch, Günther: Über den Nachlaß Dr. Georg Sauerweins in Deutschland, in: Lětopis D 5(1990), S. 87-91.

### Autographen und Material über Sauerwein

- N XIII/ 25 Gedichte und zwei Erzählungen von Georg Sauerwein (handschriftliche Originale)  
Teilnachlass von Bogumił Šwjela im Depositum Frido Mětšk
- MS XXXIV/5 Ad Georg Sauerwein an Jaroměr Hendrich Imiš 1887  
Nachlass Jaroměr Hendrich Imiš (1819–1897)
- N XIII/ 25 Georg Sauerwein an Wylem Nowy, 1893 (Abschrift)  
Teilnachlass von Bogumił Šwjela im Depositum Frido Mětšk
- N XIII/ 25 Georg Sauerwein an Bogumił Šwjela 1889-1896  
Teilnachlass von Bogumił Šwjela im Depositum Frido Mětšk
- N XIII/ 25 Georg Sauerwein an Kito Šwjela 1875–1897  
Teilnachlass von Bogumił Šwjela im Depositum Frido Mětšk
- N XIII/ 32 Zuschriften von Georg Sauerwein an den Verein wendischer Gymnasiasten in Cottbus / Serbske gymnazialne towaristwo w Chošebuzu, 1893  
Depositum Frido Mětšk
- ZM IV/ 2 C Manuskript einer sorbischen Ansprache von Georg Sauerwein 1885  
Nachlass Hórník, Michał (1833–1894)
- N XIII/ 25 Kito Šwjela: Dr. Sauerweinu, tomu spiwarju w 25 rěcach (Abschrift von Bogumił Šwjela)  
Teilnachlass von Bogumił Šwjela im Depositum Frido Mětšk
- ZM XXXVIII/24 M „Surowin, Juro (Sauerwein, Georg)“ in der enzyklopädischen Sammlung von Ota Wićaz über sorbische und um die Sorben verdiente Personen  
Nachlass Wićaz, Ota (1874–1952)
- AS I/50 D „Berührungen – dosegnjenja“ – Materialsammlung über den Aufenthalt Georg Sauerweins (Juro Surowin) in Burg/ Spreewald (II. Sauerwein-Symposium 1995), Cottbus 1995  
Sammlung von Diplomarbeiten, Dissertationen und weiteren Arbeiten

Sammlung Sauerwein (Surowin) von Frido Mětšk

- MZb XXI/16 A Bibliographisches Material
- MZb XXI/16 B Litauische Sauerwein-Bibliographie von V. Kuzmickas und A. Šešelgis 1975
- MZb XXI/16 C Informationen über ihn – Notizen und Artikel aus der Presse
- MZb XXI/16 D Erlebnisse und Erinnerungen 1849–1882 (Abschriften und Übersetzungen von Mětšk)
- MZb XXI/16 E Tagebuchauszüge betr. Aufenthalte unter den Sorben 1878–1898 (Abschriften und Übersetzungen von Mětšk)
- MZb XXI/16 F Drei Zuschriften aus England 1875–1879 (Kopien)
- MZb XXI/16 G Sorbische Korrespondenz 1876–1904 (Abschriften von Mětšk)
- MZb XXI/16 H Briefe Sauerweins an Arnošt Muka 1879–1885  
(Fotokopien aus dem Literaturarchiv des Nationalmuseums in Prag)
- MZb XXI/16 I Briefe Sauerweins an Arnošt Muka 1886–1891  
(Fotokopien aus dem Literaturarchiv des Nationalmuseums in Prag)
- MZb XXI/16 J Briefe Sauerweins an Arnošt Muka 1892–1899  
(Fotokopien aus dem Literaturarchiv des Nationalmuseums in Prag)
- MZb XXI/16 K Briefe Sauerweins an Arnošt Muka 1900–1904  
(Fotokopien aus dem Literaturarchiv des Nationalmuseums in Prag)
- MZb XXI/16 M Briefe Sauerweins an Arnošt Muka 1879–1904  
(Transkription der Fotokopien aus dem Literaturarchiv des Nationalmuseums in Prag)
- MZb XXI/17 A Briefe Sauerweins an Hajndrich Jordan 1876–1892, Nr. 1-17  
(Fotokopien aus der Nationalbibliothek in Prag)
- MZb XXI/17 B Briefe Sauerweins an Hajndrich Jordan 1893–1895, Nr. 18-31  
(Fotokopien aus der Nationalbibliothek in Prag)
- MZb XXI/17 C Briefe Sauerweins an Hajndrich Jordan 1869–1900, Nr. 32-42  
(Fotokopien aus der Nationalbibliothek in Prag)
- MZb XXI/18 A Briefe Sauerweins an Michał Hórník 1884–1887, Nr. 1-11  
(Fotokopien aus der Nationalbibliothek in Prag)
- MZb XXI/18 B Briefe Sauerweins an Michał Hórník 1884–1889, Nr. 12-28  
(Fotokopien aus der Nationalbibliothek in Prag)
- MZb XXI/18 C Briefe Sauerweins an Michał Hórník 1889, Nr. 29-35  
(Fotokopien aus der Nationalbibliothek in Prag)
- MZb XXI/18 D Briefe Sauerweins an Michał Hórník, nichtdatierbare Fragmente  
(Fotokopien aus der Nationalbibliothek in Prag)
- MZb XXI/16.1 A 2 Briefe an T. Lloyd Phillips 1857 und 1847
- MZb XXI/16.1 B Zu Kontakten mit E. S. Dodgson 1899–1901 und Briefe an ihn 1901–1904  
(Abschriften) (mit Kommentar von R. H. Dallitz in beigelegtem Brief)
- MZb XXI/16.1 C Briefe an Norweger 1884–1904 (Abschriften)
- MZb XXI/16.1 E Zuschrift von Sauerwein an die Bibliothek des Philologischen Instituts in Oxford,  
1901 (Kopie)
- MZb XXI/16 L Notizen über Sauerweinforschungen in Vilnius von F. Mětšk

- MZb XXI/16.1 D Oskar Visdal: Georg Sauerwein og Gudbrand Selalen (Aufsatz 1981)
- MZb XXI/19 A Exzerptionen seiner Gedichte aus der Zeit von 1877–1897 aus Vilniuser Archivalien und aus Gelegenheitsdrucken
- MZb XXI/19 B Drei Widmungsgedichte (Fotokopien aus der Nationalbibliothek in Prag)
- MZb XXI/19 C Zyklus deutschsprachiger Spreewaldgedichte (Abschriften)
- MZb XXI/19 D Exzerptionen deutschsprachiger Gedichte, z. T. mit sorbischer Übertragung
- MZb XXI/19 E Auswahlammlung seiner Gedichte, zusammengestellt und kommentiert von F. Mětšk
- MZb XXI/19 F Abhandlung über sorbischen „Panslawismus“ (Fotokopien aus dem Literaturarchiv des Nationalmuseums in Prag)
- MZb XXI/19 G Publizistisch-polemische Aufsätze 1880–1897 (Abschriften)
- MZb XXI/19 H Publizistisch-polemische Aufsätze 1880–1897 (Abschriften) maschinenschriftlich
- MZb XXI/19 I Sorbische Publizistik 1882–1885 (Fotokopien aus dem Literaturarchiv des Nationalmuseums in Prag)
- MZb XXI/ 16 N Artikel über Sauerwein in der isländischen Zeitung „Lesbók“ 1993
- FG VII/b 13 Sauerwein über die Ausrottung der sorbischen Muttersprache  
Fotografien gedruckter Dokumente

Forschung und Publikationen von Frido Mětšk (Akten des Sorbischen Kulturarchivs)

- ISL XI/42 F „Volkskundliche Werte und nationale Spezifik in Georg Sauerweins Konzeption der sorbischen Kultur“, in: Lětopis 23(1976)2 – Materialien zum Aufsatz
- ISL XI/46 A Edition ausgewählter Gedichte Juro Surowins (Georg Sauerweins): Briefwechsel, Korrekturen, Wiederhall 1972–1976
- ISL XI/46 B Edition ausgewählter Gedichte Juro Surowins (Georg Sauerweins): Weiterer Wiederhall 1976–1977
- ISL XI/47 B Edition der Prosa Juro Surowins (Georg Sauerweins) „Wo sol zemje. Wuběrk z jogo prozy“: Arbeitsmaterialien und Kontakte zum Verlag 1974–1978
- ISL XI/47 B, C Edition der Prosa Juro Surowins (Georg Sauerweins) „Wo sol zemje. Wuběrk z jogo prozy“: Maschinenschriftliches Manuskript 1975–1976
- ISL XI/47 D Edition der Prosa Juro Surowins (Georg Sauerweins) „Wo sol zemje. Wuběrk z jogo prozy“: Erarbeitung der Kommentare 1976–1978
- ISL XI/47 E Edition der Prosa Juro Surowins (Georg Sauerweins) „Wo sol zemje. Wuběrk z jogo prozy“: Wiederhall 1976–1980
- ISL VII/25 D „Zur sorbisch – litauischen Wechselseitigkeit im wilhelminischen Deutschland“ (besonders zu G. Sauerwein), in: Zeitschrift für slavische Philologie, Bd. XXXI, Heft 2, 1964, 1963–1967  
Akten des Arbeitsbereiches Landeskunde (Demographie)

Sauerweinforschungen Oskar Vistdals (Nachlass Frido Mětšk)

- ISL XXVII/27 A Vorlesungsnotizen Sauerweins 1850 (Kopie)
- ISL XXVII/27 B Promotionsakte Sauerweins 1873 (Kopie)
- ISL XXVII/27 C Verschiedene Korrespondenzen (an ihn und von ihm) mit Beilagen 1850–1904 (Abschriften, Kopien, Übersetzungen)
- ISL XXVII/27 D Sauerweins Briefe an Elisabeth Hills-Johnes 1858–1904 (Kopien)
- ISL XXVII/27 E Briefe an norwegische Freunde 1884–1904 (Abschriften)
- ISL XXVII/28 A Sauerweins Tagebücher: 10.12.61 bis 4.10.62 (Kopie aus dem Heyersumer Bestand)
- ISL XXVII/28 B Sauerweins Tagebücher: 5.10.62 bis 13.2.63 (Kopie aus dem Heyersumer Bestand)
- ISL XXVII/28 C Sauerweins Tagebücher: 20.2.63 bis 19.9.63 (Kopie aus dem Heyersumer Bestand)
- ISL XXVII/29 A Sauerweins Tagebücher: 20.9.63 bis 14.11.64 (Kopie aus dem Heyersumer Bestand)
- ISL XXVII/29 B Sauerweins Tagebücher: 16.4.64 bis 14.11.64 (Kopie aus dem Heyersumer Bestand)
- ISL XXVII/29 C Sauerweins Tagebücher: 13.11.64 bis 24.2.66 (Kopie aus dem Heyersumer Bestand)
- ISL XXVII/29 D Sauerweins Tagebücher: 25.2.66 bis 20.8.66 (Kopie aus dem Heyersumer Bestand)
- ISL XXVII/29 E Sauerweins Tagebücher: 18.1.68 bis 5.9.68 (Kopie aus dem Heyersumer Bestand)
- ISL XXVII/30 A Sauerweins Tagebücher: 1871/72 (Kopie aus dem Heyersumer Bestand)
- ISL XXVII/30 B Sauerweins Tagebücher: 1895/96 (Kopie aus dem Heyersumer Bestand)
- ISL XXVII/30 C Sauerweins Tagebücher: 1902/03 (Kopie aus dem Heyersumer Bestand)
- ISL XXVII/31 A Sauerweins norwegische Schriften 1875–1904
- ISL XXVII/31 B Gesang aus dem Spreewald 1881/82 (Abschrift und Kopien)
- ISL XXVII/31 C Norwegische Schriften über Sauerwein 1876–1985
- ISL XXVII/31 D: O. Vistdal: Georg Sauerwein i Norsk kulturreising 1984
- ISL XXVII/31 E: O. Vistdal: Streifzüge durch G. Sauerweins norwegisches Leben und Wirken 1984 mit Anhang 1985/86

Vertonungen seiner Texte

- ZM XX/10 Z/Aa Liedkompositionen von Bjarnat Krawc, u. a. „Něhdy a nětk“ für Sopran und Klavier auf den Text von Juro Surowin  
Nachlass Bjarnat Krawc (1861–1948)
- ZM XVIII/3 L Liedkompositionen von Korla Awgust Kocor auf drei von Juro Surowin gedichtete norwegische Texte  
enthält: 1. Der erste Frühlingstag im Hochgebirg; 2. Am Strande; 3. Abschied von der Alm; 4. Meeresfluth šweiget(sic!)  
Nachlass Korla Awgust Kocor (1822–1903)
- ZM XVIII/3 J Liedkompositionen von Korla Awgust Kocor auf sorbische Texte und einen norwegischen Text von Juro Surowin, 1882–1896  
enthält: 1. Roztyla (Ach, moja gola) (z přewodom huslow a z klawěrom); 2. Nawoženja na wože (dwhlósna sadžba); 3. Něga a nět (muski chór, tenoraj a basaj); 4. Serbski spěw, My přece Serby dejmy wostaš (muski chór, abo měšany); 5. Langt i grónaste skogom (muski chór); 6. měšany chór; 7. muski chór; 8. Nawoženja na wože.  
Nachlass Korla Awgust Kocor (1822–1903)

- ZM XVIII/3 K Liedkomposition von Korla Awgust Kocor auf einen litauischen Text von Juro Surowin 1895  
enthält: Zwei Blätter auf den Text "Der Rest ist Schweigen" von Surowin (7.2. und 8.2.1885), Bass-Solo mit Klavierbegleitung; Gals yr' tylejims / Giesme / Pagal hamleto žodž sutaksyta / Gireno./ Muzyke wienam Bass-balsui su Pianoforte-lydejimu sutaisyta / A. Kocoro./ Ant Sutaisytojo dasztu izspausdinta.  
Nachlass Korla Awgust Kocor (1822–1903)
- ZM XVIII/3 M Liedkomposition von Korla Awgust Kocor auf den Text „Teine Samoa / Mädchen Samoas“ von Juro Surowin, samoanisch und deutsch; Druck 1896  
Nachlass Korla Awgust Kocor (1822–1903)
- MZb I/12 G Gedicht von Juro Surowin „Nawoženja na wože“ [Der Bräutigam auf dem Wasser] mit der Vertonung von K. A. Kocor 1891  
Musik-Abteilung der Maćica Serbska /Kocorsche Vokalmusik 1848–1896
- ZM XXXV/37 J Gedicht von Juro Surowin „Nawoženja na wože“ [Der Bräutigam auf dem Wasser] mit der Vertonung von K. A. Kocor  
Nachlass Bogumil Šwjela (1873–1948)
- TCD / 3 Juro Mětšk – chamber and orchestral works: u. a. Drei Lieder für Bariton und Klavierbegleitung (1975) nach Texten von Georg Sauerwein und Mato Kosyk (Pawoł Šořta, Bariton; Gertraud Geißler, Klavier)  
Tonarchiv SKA

#### Film und Foto

- TDV / 23 Fernsehmagazin „Łužyca – serbske wokno“ 4/1993 u. a. mit einem Beitrag, dass die Schule in Gronau den Namen „Georg Sauerwein“ erhält.  
Filmarchiv SKA
- TDV / 29 Fernsehmagazin „Łužyca – serbske wokno“ 1/1995, u. a. mit einem Filmporträt über Sauerwein (anlässlich seines 90. Todestages).  
Filmarchiv SKA
- FH / 17687 Fotografie: Porträt Sauerwein, Georg / Surowin, Juro; ps. Girenas, Sylviaticus  
Fotoarchiv SKA / Heine Archiv
- FP / S 2 Fotografie: Portrait Sauerwein, Georg / Surowin, Juro; ps. Girenas, Sylviaticus  
Fotoarchiv SKA / NBS